

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

¹ Wejr Pablutča, ančhucaquin tii cartal cjjržcuča. Jesucristužtan Yooz Ejpžtan cuchanzquita apóstol žoñtča wejrqui, anača žoñiž cuchanzquititqui. Nižaza anača žoñiž uchtitqui tii apóstol puestuquiz. Antiz Jesucristužtan Yooz Ejpžtan wejr tii apóstol puestuquiz utchiča. Yooz Ejpča Jesucristo ticziquiztan jacatatskatchiqui. ² Wejrqui tjapa wejttan žejlñi jilanacžtan ančhucaquin tsaanžcuča. Ančhucqui Galacia provinciquin icliz žoñinacčhucča. ³ Učhum Yooz Ejpžtan Jesucristo Jiliržtan ančhucaquiz zumaj yanapla, nižaza ančhucaquiz cuntintu kuzziz walikaj kamkatla. ⁴ Tii muntuquiz kamcan, žoñinacaqui ana zuma kamañchiz kamča. Nii ana zuma kamañquiztan liwriizjapa, Jesucristuqui ticziča. Nižaza učhum ujnac laycu ticziča Yooz Ejpž munañpi jaru. Jalla nii Yoozza učhum yanapñiqui. ⁵ Yooz Ejpqui wiñaya honorchiz cjila. Jalla nužoj cjila. Amén.

TSJIKAZ LIWRIIŇI TAKU ŽEJLČHA

⁶ Wejrqui ančuca puntu nonžcu ispantichinča. Ančhucqui ratulla Yoozquiztan zarakquiča. Jesucristuž ančhucaquiz okžñiž cjen, Yoozqui ančhuc kjawziča, liwriita cjisjapa. Yoozquiztan zarakcan ančhucqui yekja tsjemat liwriiñi taku catokquiča. ⁷ Pero anaž yekja liwriiñi takuqui želasača. Tsjii tsjii žoñinacaqui ančuca kuz turwayskatz pecča. Nižaza Jesucristuž liwriiñi taku tsjematquin querz pecča. Wejrnacqui ančhucaquiz werar liwriiñi taku paljaychinča. Jalla niic ančhucqui zizza. ⁸ Jalla nižtiquiztan jakziltamiž tsjemat liwriiñi taku

ančhucaquiz tjaajnasaz niiqui, jalla nii žoñiqui Yooziž castictaj cjila. Wejr mekaj cjila, arajpachquiztan tjonchi anjila mekaj cjila, jakziltami yekja tsjemat liwriiñi taku tjaajnasaz niiqui, castictaj cjila. ⁹ Tuquiqui nižtapan chichinča. Jaziqui wilta nižtapachal chiyučha: Jakziltamiž yekja tsjemat liwriiñi taku ančhucaquiz tjaajnasaz niiqui, jalla niiqui Yooziž castictapaj cjila. Ančhucqui werar liwriiñi taku catokchinčucča. Ana iya žejlča. ¹⁰ Jalla nuž c'aripacha chiican, ħčhjulut pecoj wejrjo? Anal pecučha “Amča zumamqui” cjiñinacaqui. Nižaza anal pecučha žoñinacž kuz wali cjiskatzjapa. Jalla nižta pecaquič niiqui, Jesucristuž mantuquiz sirwiñi ana cjichucača.

PABLUŽ OJKLAYTA QUINTU

¹¹ Jilanaca, cullaquinaca, ančhucaquiz tuž tjaajinz pecučha. Weriž paljayta liwriiñi takuqui anača žoñž kuzquiztan pinsita. ¹² Ana jec žoñžquiztanami nii liwriiñi taku nonzinča, nižaza anaž jec žoñimi wejtquiz nii liwriiñi taku tjaajinchiqui. Jesucristupachača wejtquiz tjaajinchiqui.

¹³ Tuquiqui wejrqui judío žoñinacž kamañ jaru kamiñtača. Jalla nii nonzinčucča. Tuquiqui Yooz partir žoñinaca tanžcu ninaca walja sufriskatiñtača. Yooz icliz žoñinaca k'ala akz pecaytuča. ¹⁴ Nižaza wejrqui judío cuzturumpinacž puntu juc'anti zizzinča, wejt judío mazinacžquiztan juc'anti. Wejrqui wejt tuqita atchi ejpnacž cuzturumpiquiz tjapa kuztantača. Nii cuzturumpinacž jaru kamzjapa ancha c'unchintača. ¹⁵ Jalla nuž cjenami Yoozqui wejr t'akziča, niiž apóstol cjisjapa. Ima weriž maaquiztan nasan, Yoozqui wejr t'akzjapa tantiichiča. Nižaza Yoozqui wejtquiz ancha okzñiž cjen, wejr kjawziča, liwriita cjisjapa. Čhjulatorat wejr kjawz tantiitčhaja, jalla nii ora wejr kjawziča, ¹⁶ niiž zinta Majch pajzjapa,

nižaza niiž apóstol cjisjapa. Nižaza Yoozqui wejr kjawz-ičha, ana judío wajtchiz žoñinacžquin Jesucristuž puntu paljayñi cjisjapa. Jalla nuž Yooztan niiž Majchtan pajžcu, ana jecžtanami kazñi ojkchinčha. ¹⁷ Nižaza ana Jerusalén watjami ojkchinčha, parti apostolanacžtan kazñimi. Nínacaqui wejt tuqui apóstol puestuquin luzzitačha. Jalla nuž wejt tuqui luzziž cjenami ana ninacžtan kazñi ojkchinčha. Antiz Arabia yokquin ojkchinčha. Wiruñaquí niwjctan Damasco wajtquin quejpžquichinčha.

¹⁸ Nekztanaqui čhjep watquiztan Jerusalén ojkchinčha, Pedružtan zalzjapa. Jalla nekztan Pedružtan tsjii tunca pjijskan tjuñi kamchinčha. ¹⁹ Jalla nicju kamcan, Jesucristo Jilirž lajk Jacobo cjita apostolžtan zalchinčha. Ana jakzilta parti apostolonacžtanami zalchinčha. ²⁰ Yooz yu-jcquiz žejlcan, anal toscara chiyučha. Tii weriž cjiirtaqui weraračha.

²¹ Jerusalén wajtquiztan zarakžcu, Siria yokaran nižaza Cilicia yokaran ojkchinčha. ²² Judea yokquin kamñi criichinacžtan ima zalchinčha. Nii Cristuž partir žoñinacaqui ima wejr paj-kalčha. ²³ Nínacaqui wejt puntuquiztan tii quintukaz zizzičha: “Nii wejr nacaž sufriskatta žoñiqui niipachaž Jesucristužquin kuztan criichiqui. Tuquiqui liwriiñi Jesucristuž puntu k'ala tjtanz pecñitačha. Anziqui niiqui liwriiñi Jesucristuž puntu paljayla”. Jalla nuž cjetčha wejt puntuquiztanaqui. ²⁴ Nii criichinacaqui Yooztajapa honora waytichičha wejt puntu nonziž cjen.

2

APOSTOLONACAQUI PABLO ZUMA RISIWCHIČHA

¹ Nekztan tunca pusin watquiztan wila Jerusalén watja ojkchinčha Bernabežtan. Nižaza Tito chjitchinčha. ² Yooz wejtquiz chiitan, Jerusalén watja ojkchinčha. Jalla nicju

jaknužt yekja wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi Yooz taku paljaytučhaja, jalla nii mazinž pecchinča. Primiraqui icliz jilirinacžtan ajcžcu ninacžquiz mazinchinča, nekžtan parti criichinacžquiz mazinchinča weriž paljayta liwriiñi Yooz taku, jalla nii. Jalla nuž mazinchinča, weriž Yooztajapa langžta ana ina cjisjapa. Nižaza anz weriž Yooztajapa langžtaqui ana ina cjiskatz pecučha. Jalla nižtiqiztan weriž paljaytaqui nii judío criichinacžquiz mazinchinča. ³Ninacaqui wejr zuma risiwchiča. Nižaza Tituqui wejttan chica želatča. Nii Tituqui griego wajtchiz žoñi cjican, ana janchiquiz chimpuchiztača, judío žoñinacž cuzturumpi jaru. Jalla nuž cjenami judío žoñinacž cuzturumpi ana paakatchiča, nii janchiquiz chimpuchita cuzturumpi, jalla nii. ⁴ Pero tsjii kjaž žoñinaca želatča, “Wejrnacžta criichinacaqui” cjiñi. Jalla ninacaqui anatača ligitum criichinacaqui pero. Criichinacžporquiz chjozaka luzzitača. Jalla nii ana zum žoñinacaqui awayt'i luzzitača, jaknužt wejrnacqui Jesucristužquin kuzziz cjen Moisés liquiztan liwriita, jalla nii. Ninacakaz Titžquiz judío chimpuchiz cjiskatz pecatča. Nižaza ninacaqui wлтаž wejrnac ninacž lii mantuquiz utz pecatča. ⁵ Anapan ninacž munañpi jaru cjiskatchinča. Wejrnacqui pecaytuča, ančhucqui werar liwriiñi Yooz tawk jaru tirapan kamzjapa, jalla nuž.

⁶ Nekž žejlñi pajta jilirinacaqui ana wejtquiz čhjul ew taku tjaajinchiča. Jiliri cjenami ana jiliri cjenami wejtquiz anal importayuča. Yoozquiz žoñinaca ana illillizča. Yooz yujcquiziqui tjapa criichinacaqui tsjii parijuča. ⁷ Jalla ninacaqui wejtquiz ana čhjul ew taku tjaajinchiča. Antiz ninacaqui wejr pajchiča, Yooziž uchta apóstol, nižaza werar liwriiñi taku paljayñi, jalla nii. Wejrqui uchtača yekja wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi Yooz taku paljayajo, jaknužt Yoozqui Pedro utčhaja,

judío wajtchiz žoñinacžquiz liwriiñi taku paljayajo, jalla nižtapacha. ⁸ Yoozqui Pedro cuchanchičha, judío žoñinacžquiz liwriiñi taku paljayajo. Jalla nii Yoozpacha wejr cuchanchizakazza, yekja wajtchiz žoñinacžquiz paljayajo. Yoozqui jalla nuž pucultan cuchanchičha nižtajapa langznajo.

⁹ Jalla nižtiquiztan Jacobžtan Pedružtan Juanžtan wejr pajchiča, Yooz amt'ita jaru apóstol puestuquiz uchta, jalla nii. Nii čhjepultanaqui pajta chawjc jilirinacat- ača. Jalla nuž wejr pajžcu, ninacaqui wejr zuma risi- wchiča. Bernabequi risiwtazakazza. Jalla nižtiquiztan wejtnacatan ninacžtan wali cjiyassinča. Wejrnacqui tsjii zuma acuerduquiz kazzassinča, wejrnaca yekja wajtchiz žoñinacžquin paljayi ojkzjapa, nižaza ninaca judío žoñi- nacžquin paljayi ojkzjapa, jalla nuž. ¹⁰ Nižaza ninacaqui wejtnacaquiz roct'ichiča, pori žoñinacžquin yanapzjapa cjuñznajo. Wejrqui nižtapacha zakaz ancha tantiyučha.

PEDRUŽTAN PABLUŽTAN ANTIOQUIA WAJTQUIN

¹¹ Niiž wiruñ Pedruqui Antioquía watja ojkchiča. Jalla nicju Pedružquiz zumpacha chiižinčinča, niiž yujcquiz- pacha. Niiž kamtaqui ana zumquintača. ¹² Antioquía wajtquin irantižcu, Pedruqui nii wajtchiz ana judío žoñi- nacžtan lujlchiča. Nekztan tsjii kjaž Jacobž partir žoñi- nacaqui irantichiča. Jalla ninacaqui judío cuzturump- inaca exijñitača. Jalla ninacžquiz ekskcu, Pedruqui nii ana judío žoñinacžquiztan tsjii latu zarakchiča. ¹³ Pedruž nuž zaraktan, parti judío criichinacaqui nižtapacha zakaz tsjii latu zarakchiča. Pero ninacaqui kuzquiz zizatča, nižta zarakz ana wali, jalla nii. Bernabemi ninacžtan chica zarakzkattatača. ¹⁴ Jalla nuž zarakžcu ninacaqui werar liwriiñi Yooz tawk jaru ana kamchiča. Jalla ni- naca zarakñi cheržcu wejrqui tjapa žoñinacž yujcquiz Pe-

družquiz zumpacha chiižinčinča, tuž cjican: —Amqui judío žoñimča. Jalla nuž cjenami amqui ana judío žoñižtakaz kamñamča. Amqui judío cuzturumpinac jaru ana kamñamča. Jalla nižtiquiztan ¿kjažtiquiztan amqui tii ana judío žoñinaca judío žoñinacažtakaz kamkatz pecya? Anapanž zuma niiqui.

JESUCRISTUŽQUIN KUZIZ CJEN ŽOÑINACA LIWRIITAČHA

¹⁵ Wejrnacqui judío žoñinacžquiztan tjonińča. Yekja wajtchiz žoñinacžquiztanami, Yooz quintra paańi žoñinacžquiztanami anapan tjonińča. ¹⁶ Jalla nuž tjonńiž cjenami wejrnacqui zizzinča, anaž jakziltami Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača. Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, žoñinacaqui Jesucristužquin kuziz cjistanča. Jalla nuž zizzinča. Wejrnac zakaz Jesucristužquin kuz tjaachinča, Yooz yujcquiz zuma cjisjapa. Anaž jakziltami Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača. Jalla nižtiquiztan wejrnac zakaz Moisés lii jaru kamchiž cjen, Yooz yujcquiz anapanž zuma cjisnasača.

¹⁷ Yooz yujcquiz zuma cjisjapa wejrnacqui Jesucristužquin kuz tjaachinča. Jalla nii kuz tjaaz oraqui, wejrnacqui yekja wajtchiz žoñinaca irata persun uj pajstantača, “Wejrnacmi zakaz ujchiztča”, cjicanaqui. ¿Jalla nuž wejrnacaž persun uj pajchiž cjen, Jesucristuqui wejrnac nižta ujchiz cjiskatjo? Anapanž cjesača. ¹⁸ Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, Moisés lii ana walča. Jalla nuž wejrqui tjaajinčinča. Anziqui wejrqui wilta chiitasaž niiqui, “Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz yujcquiz zuma cjisnasača” jalla nižtiquiztan wejrqui juc'anti ujchizpan cjitasacha. ¹⁹ Moisés lii mantuquiz kaman nii liiqui kjanapacha wejtquiz tjeeziča, wejrqui ujchizpantča, jalla nii. Jalla nižtiquiztan wejt persun

uj pajžcu, Jesucristužquin kuz tjaachinča. Jalla nižtiquiztan Moisés liiquiztan liwriitača wejrqui, Yooztajapa kamzjapa. ²⁰ Jesucristuqui wejt ujnac laycu cruzquiz ch'awcta ticziča. Jalla nuž wejt ujnac laycu ticziž cjen, wejrqui niižtan chica ticzižtakaztča. Wejt tuquita ana zuma kamaña jaytichinča, jalla nižtiquiztan ew kamañchizza wejrqui. Pero anača wejt persun kamañchiz antiz Cristuž kamañchiz kamuča. Jaziqui tii muntuquiz žejtcan ew kamañchiz kamuča. Jesucristo Yooz Majchquin kuz tjaatiquiztan Jesucristuqui wejtquiz okziž cjen, wejt ticz cuntiquiztan ticziča. ²¹ Yoozqui žoñinacžquiz okžcu, Jesucristo cuchanžquichiča žoñinaca liwriizjapa. Liwriiñi Yooz taku anal nicz pecuča. Moisés lii jaru kamchiž cjen žoñinacaqui Yooz yujcquiz zuma cjissiž cjitasaz niiqui, Jesucristuqui inapankaz ticztasacha. Anapanča nužuqui.

3

LIWRIIZ PUNTU

¹ Galat wajtchiz žoñinaca, ančhucča zumzužtakaz. ¿Jequit ančhuc incallchejo? ¿Jequit werar liwriiñi tawkquiztan ančhuc tsjii kjutñi chjitchejo? Liwriiz puntu paljaycan wejrnacqui Jesucristuž puntuquiztan kjana-pacha ančhucacquiz tjaajinchinča, Jesucristuqui žoñinacž ujnacquiztan cruzquiz ch'awcta ticziča, jalla nii. ² Tsjii pewcz pecuča. ¿Moisés lii jaru kamchiž cjen, Espiritu Santo ančhucac kuzquiz luzzikay? Anapanča. Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan, nekztan Espiritu Santuqui ančhucac kuzquiz luzziča. Jalla niiqui nužupanča. ³ ¿Kjažtiquiztan ancha zumzu ančhucjo? Espiritu Santuž cjen ančhucqui Yooz kamañquiz kami kallantichinčhucča. ¿Persun kuzcama kamcanaqui Yooztajapa tsjan zuma kamasajo? Anapanča. ⁴ ¿Jesucristužquin criičcu

ančhucqui inakaz sufrichinčhuc cjes kjažtatajo? Ana inakaz ančhucqui sufrichinčhucžlani. ⁵ Yoozqui ančuca kuzquiz niiz Espíritu Santo luzkatchičha. Nižaza ančucaž cheran Yoozqui milajrunaca paachičha. ¿Ančucaž Moisés lii jaru kamtiquiztan jalla nižta milajrunaca Yooz paachejo? Anapančha. Ančhucqui Jesucristuž puntuquiztan nonžcu catokchinčhucčha. Jaziqui ančucaž Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan Yoozqui ančucaž cheran milajru paachičha.

⁶ Abraham zakaz Yoozquin kuz tjaachitačha. Jalla nuž tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjiskattatačha. ⁷ Jalla nižtiquiztan jakziltat Jesucristužquin kuz tjaachaja, jalla niiqui ultim Abrahamž majchmaatičha. Jalla niic werar razunačha. ⁸ Yoozqui tuquitanpacha tuž tantiichičha, Jesucristužquin kuz tjaañi žoñinaca Yooz yujcquiz zuma cjiskattaž cjesačha, jalla nuž tantiichičha. Jalla nižtiquiztan tuquitanpacha liwriiñi Yooz puntuqui Abrahamžquiz chiiatačha, tuž cjican: “Amiž cjen tjapa wajtquiztan žoñinaca zumaž cjiskattaž cjequičha”. Jalla nuž cjičha cjijrta Yooz takuqui. ⁹ Jalla nižtiquiztan jakziltat Jesucristužquin kuz tjaačhaja, jalla niiqui Abrahamžtan zuma cjiskattaž cjesačha.

¹⁰ Jakzilta žoñinacat Yooz yujcquiz zuma cjisjapa, Moisés liiquiz kuz tjaačhaja jalla ninacaqui Yooziž castictaž cjequičha. Cjijrta Yooz takuqui tuž cjičha: “Jakziltat tjapa Moisés liiquiz mantitanac jaru ana zumpacha kamčhaja, jalla ninacaqui Yooziž castictaž cjequičha”. ¹¹ Anaž jecmi Moisés lii jaru zumpacha kami atasachha. Jalla nižtiquiztan Moisés liiquiz kuz tjaatiquiztan anaž jecmi Yooz yujcquiziqui zuma cjisnasačha. Kjanapachačha nii razunaqui. Cjijrta Yooz takuqui tuž cjičha: “Jakziltat Yoozquin kuz tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjisnačhaja, jalla niiqui Yooztan kamaquičha”. ¹² Pero Moisés lii jaru

kamcan, Yoozquin kuz tjaazqui ana walcha. Moisés lii puntuquiztan Yooz takuqui tuž chiča: “Jakziltat Moisés lii jaru kamčhaja, jalla niiqui nii lii jaru kamtiquiztan Yooztan kamaquiča”.

¹³ Pero anaž jecmi nii lii jaru zumpacha kamasacha. Jalla nižtiquiztan tjapa žoñinacaqui Yooziž castictaž waquiziča. Pero Jesucristuqui ućhum liwriichiča, Yooziž ana casticta cjejajo. Jesucristupacha ućhum cuntiquiztan casticta cjissiča. Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Jakziltat cruzquiz ticznačhaja, jalla niiqui tjeeža, Yooziž castictaž, jalla nii”. ¹⁴ Jesucristuqui yekja wajtchiz žoñinacž cuntiquiztan zakaz casticta cjissiča, ninaca Abrahamžtan Yooz yujcquiz zuma cjiskatzjapa. Nižaza Jesucristužquin kuz tjaachiž cjen Yoozqui tjapa ućhum kuznacquiz niž Espiritu Santo luzkatchiča, niž tuquita chiita takucama.

MOISES LII PUNTU

¹⁵ Jilanaca, cullaquinaca, tsjii puntul chiyača. Tiiž nonžna. Tsjii zuma legalu acuerduquiz luzta, nižaza jiliriž sillta, jalla nii documentuqui ana wira campiyasača, nižaza ana neku yapasača, jiliri sillta jaru. ¹⁶ Anziqui tii puntul chiyača. Yoozqui taku tjaachiča Abrahamžquizimi niž majchquizimi. Yooz takuqui anaž cjiča, “Majchmaatinacžquizimi”, cjicanaqui. Anaž wacchi žoñinacž puntuquiztan chiča. Antiz tsjii žoñž puntuquiztankaz chiichiča. Jalla nii žoñiča Cristuqui. ¹⁷ Jalla tuž chiyuča: Yoozqui Abrahamžquiz taku tjaachiča. Nekztan puš patac quinsa tuncan watanacquiztan Yoozqui Moisesquiz niž lii tjaachiča. Jalla nii wiruñ tjaata liiqui nii tuquita Abrahamžquiz tjaata taku anapanž ana walkatasacha. ¹⁸ Moisés lii jaru kamchiž cjen Yooz zumanaca tanžtaž cjitasaž niiqui, jalla nižtiquiztan Yooziž Abrahamžquiz tjaata taku anaž waltasača. Pero panž

walčha. Yoozqui Abrahamžquiz nužukaz taku tjaachičha, žoñinaca liwriizjapa.

¹⁹ Jalla nižtiquiztan, ¿chjuljapat Moisés lii sirwiya? Jalla tužučha. Moisesquiz nii liiqui tjaatatačha, žoñinacž ujnaca tjeezjapa. Nižaza nii liiqui walatčha, Jesucristuž tjonzcama. Jesucristuqui Abrahamž majchmaatquiztan tjonničha. Nižaza niiž puntuquiztan chiičha nii Yooziž Abrahamžquiz tjaata takuqui. Yoozqui anjilanaca cuchanžquichičha, niiž lii Moisesquiz tjaazjapa. Nekztan Moisesqui parti žoñinacžquiz Yooz mantitanaca tjaajinchičha. ²⁰ Moisesqui nii liižtan žoñinacžquiz mantichičha, žoñinaca nii lii cumplajo. Pero Yoozqui niiž persun tjaata taku cumplichičha. Yooz alaja cumplichičha.

²¹ Jalla nižtiquiztan, ¿kjaž cji? ¿Moisés liiqui Yooziž tjaata tawk quintra cjesaya? Anapanž cjesačha. Anaž jecmi Moisés lii jaru zumpacha kamasacha, Yooztan wiñaya kamzjapa. Jalla nii lii jaru žoñinaca kamtasaj niiqui, Yooz yujcquiz zuma cjitasacha, nii lii jaru kamtiquiztan. ²² Pero cjiirta Yooz takuqui tuž cjičha: “Tjapa žoñinacaqui uj paachiž cjen castictaž cjequičha”. Jalla nuž cjenami, Jesucristužquin kuz tjaañi žoñinacaqui Yooziž tjaata taku tanznasačha, ana casticta cjisjapa, Yooztan wiñaya kamzjapa.

²³ Ima Jesucristuž puntuquiztan zizcan učhumqui Moisés lii mantuquiz želatčha. Nižaza nuž žejlchinčhumačha Jesucristužquin kuz tjaazcama. ²⁴ Jalla nižtiquiztan Moisés lii mantuquiz želatčha učhumqui, Jesucristuž tjonzcama. Nekztan Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan Yooz yujcquiz zuma cjissinčhumčha, nižaza ana ujchiz. ²⁵ Anziqui žoñinacaqui Jesucristuž puntuquiztan zizasacha. Jalla nižtiquiztan učhumnacqui Moisés lii mantuquiz žejlžqui žeržtačha.

²⁶ Jesucristužquin kuz tjaatiquiztan tjapa ančhucqui Yooz partiquiz žejlčha, Yooz maatinacčhucčha. ²⁷ Jakziltat Jesucristužtan tsjii kuzziz cjiscu bautista cječhaja, jalla niiqui Cristuž partiquiz cjissičha. Nižaza ew kamañchiz cjissa. ²⁸ Cristuž partiquiz žejlcan, anaž t'aka t'aka žejlčha. Judío žoñinacami, yekja wajtchiz žoñinacami, žoñž mantuquiz žejlñi žoñinacami, ana žoñž mantuquiz žejlñi žoñinacami, luctakami, maatakami, jalla tjapa žoñinacaqui Jesucristuž partiquiz žejlcan Yooz yujcquiz tsjii parijučha. Nižaza tsjii t'akquizkazza. ²⁹ Nižaza Cristuž partiquiz želaquiž niiqui, ančhucqui Abrahamž ultim lijitum majchmaatinacčhucčha. Nižaza ančhucqui Abrahamž lijitum majch maatinacažlaj niiqui, ančhucqui Yooziž Abrahamžquiz tjaata taku tsjii irinsažtakaz tanz-naquičha, Yooztan wiñaya kamzjapa.

4

UČHUMNACAQUI YOOZ MAATIČHUMČHA

¹ Nii irinsa puntu tii zakaz chiiz pecučha. Tsjii irinsa tanzñi ocjalaqui žoñi pajkzcama anaž irinsa tanznasačha. Ocjala cjicanaqui nii famillžquiz piyunažtakaz kamčha. Pajkžcu, nekztan tjapa nii famillž cusasanaca niižtacama želaquičha. ² Nii ocjalaqui famillž mantuquiz tjiižta žejlčha, nižaza niiž irinsaqui yekja žoñžquiz cwitižinajo cumpjiitačha, irinsa tanz oracama. ³ Jalla nižta iratačha učhumnacaqui. Tuquiqui učhumqui ocjalažtakaz kamcanaqui žoñiž pinsita jarukaz kamatčha. ⁴ Yooziž pinsita timpu irantižcu Yoozqui niiž Majch cuchanžquichičha. Nekztan tsjaa maataquiztan majttatačha, nižaza Moisés lii mantuquiz želatčha. ⁵ Jalla nuž Yoozqui niiž persun Majch cuchanžquichičha učhumnaca Moisés lii mantuquiztan liwriizjapa, nižaza Yooz maati cunta cjisjapa.

⁶ Ančhucaž Yooz maati cjicanaqui Yoozqui niiž Majch Espíritu Santo ančhuca kuzquiz cuchanžquichiča. Espíritu Santuqui ančhuca kuzquiz Yooz Ejpžquin cjuñzkatča, “Wejt Tata” cjican. ⁷ Jalla nižtiquiztan Yooz cjen ančhucqui Moisés lii mantuquiz anaž iya žejlča. Yooz maati cjican, Yooz tjaata irinsa tanznaquiča.

PABLUQUI CRIICHI ŽOÑINACŽQUIZ ANCHA CJUÑČHA

⁸ Tuqui ančhucqui werar Yooz anaž pajatča. Antiz žoñiž pinsita yooznacž mantuquizkaz želatča. Nii yooznacaqui anaž ultimu Yoozza, žoñiž pinsitiquiztankazza. ⁹ Anziqui ančhucqui werar Yooz pajča. Primiraqui Yoozqui ančhuc maati cunta pajchiča. Jalla nuž Yooz maati cunta cjiscu, ¿kjaž ančhucqui žoñiž pinsita yooznacquin wilta cutasajo? ¿Nii yooznacž mantuquiz wilta cjis pecjo? Nii yooznacaqui ana azzizza; nižaza inakazza. ¹⁰ Ančhucqui tirapan tjuñinacžquizimi jižnacžquizimi oranacžquizimi watanacžquizimi rispitiñčhucča. Jalla nižta rispitzqui anaž waquiziča. ¹¹ Jalla nuž rispitan wejtla ančhucaquiz tjaajinzqui inapankaj cjičhani. Jalla niil jiwjatuča.

¹² Jilanaca, cullaquinaca, ančhucaquiz rocuča, wejržtapachaž cjissaja, Moisés lii mantuquiztan liwriita, jalla nižta. Wejrqui ančhuc yekja wajtchiz žoñižtakaz cjišsinča judío cuzturumpinaca ana paažcu. Ančhucqui wejr zuma risiwchinčhucča, ana čjul wejt quintra kjaž cjiscu. ¹³ Ančhucqui zizza, primeraqui wejr laacjichiž cjen ančhucatan kamchinča. Nižaza ančhucatan kamcan, liwriiñi Yooz puntu paljaychinča. Jalla nii zizza ančhucqui. ¹⁴ Jalla nii cona laacjitaqui wejtajapa tsjii pruebatača. Jalla nižta weriž laacjitiqiztan ančhucqui ana wejr iñarchinčhucča, nižaza wejr ana jakjurpayz pecchinčhucča. Antiz wejr ancha zuma risiwchinčhucča, tsjii

Yooz cuchanžquita anjilažtakaz. Nižaza Jesucristužtakaz wejr zuma risiwchinčucča. ¹⁵ Weriž ančhucatan kamchiž cjen ančhucqui zuma cuntintu sint'ichinčucča. Jaziqui ančhucaquiz, ¿kjažt cjisjo? Wejrqui declaručha, ančhucatan kamcan, ančhucqui attasaž niiqui, persun čhjujcquimi lecžcu wejtquiz tjaatasučha. ¹⁶ Wejrqui ančhucaquiz werar razunanaca chiichinča. Jalla nuž chii-tiquiztan, ¿ančhucqui wejt quintra cjissinčucjo?

¹⁷ Nii ana werar razuna chiiñi žoñinacaqui ančhuc ančaž importayčha. Jalla nuž importaycan ninacaqui ančhuc ana zuma cjiskatz pecča. Wejtnacaquiztan t'akskatz pecča, ninacž partiquiz cjisjapa, nižaza ninacž honora waytiskatzjapa. ¹⁸ Tsjii žoñiqui yekja žoñžquiz tsjan zuma kamañchiz cjiskatz pecasačha. Jalla nuž peccanaqui nii žoñžquiz ancha importayasačha. Jalla nižta importayzqui ancha zumačha. Tjapa žoñinacaqui ančhucaquiz nižtaj paala. Anačha wejrkaz, ančhucatan kamcanaqui, ančhuc importayz waquizičha. ¹⁹ Zuma jilanaca, cullaquinaca, ančhucaltajapa wilta wejt kuzquiz ancha cjuñučha. Nižaza wejrqui ančhucaltajapa tiral cjuñačha ančhucaž Cristuž kamañchiz zuma kamzcama. ²⁰ Wejrqui ančhucatan chical žejlz pecučha. Jalla nuž ančhucatan žejltasaž niiqui, juc'ant zuma carinchiz razuna chiižintasačha. Ančhuca quintu nonžcu wejrqui kuz turwayskatchinča.

ABRAHAMŽ MAATIŽ PUNTU

²¹ Ančhucqui Moisés lii mantuquiz kamz pecñinaca, ¿nii lii mantuquiz kamzqui ana intintiya? ²² Cjijrta Yooz takuqui tuž cjičha: Abrahamqui pucultan majchnacchizza. Tsjiiqui Abrahamž mantita piyunaž majttačha. Tsjiizti Abrahamž zalžta tjunaž majttačha. ²³ Piyunaž

majtta majchqui žoñiž pinsita kuzcama majttatača. Tjunaž majtta majchzti Yooz tjaata tawk jaru majttatača. ²⁴ Nii pucultan maatakquiztan tuž cjiča. Yoozqui pizc wilta taku tjaachiča. Tsjiiqui Sinaí cjita curquiz Yoozqui Moisesquiz mantita lii tjaachiča. Jakziltat nii lii mantuquiz žejlčhaja, jalla niiqui nii lii jaru kamstanča. Tsjaa maatakquiztan nii puntu cjiča. Naa maatakaqui Agar cjititača. ²⁵ Agar cjitiquiztan Sinaí curu cjiča. Sinaí curuqui Arabia yokquin žejlča. Sinaí curquiztan Jerusalén watja cjiča. Jerusalén wajtchiz žoñinacami, nižaza tjapa judío žoñinacami Moisés lii mantuquiz žejlča. ²⁶ Učhumzti anaž Moisés lii mantuquiz žejlča. Yooziž liwriitiquiztan ultim arajpach Jerusalén wajtchiz žoñinacčhumča. Jalla nii Jerusalenqui Yooz watjača.

²⁷ Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiča:

“Ana majtñi maataka, cuntintuž cjee. Majtz sufris ana pajčumi, alto tawkžtan Yooztajapa honora waytिला. Ecta maatakaqui juc'ant majchmaatinacchiz cjequiča ana ecta maatakquiztan”.

²⁸ Jilanaca, cullaquinaca, jaziqui učhumqui Yooz tjaata tawk jaru Yooz maatinacčhumča, Isaac cjita žoñižtakaz. ²⁹ Abrahamž pucultan majchnacžquiz tižta watchiča. Nii žoñiž kuzquiztan pinsita majttaqui quinratača nii Yooz Espiritu Santuž cjen majtta majchjapa. Anzimi nižta iratazakazza. ³⁰ Cjijrta Yooz takuqui tuž cjiča: “Naa piyuni majchtanpacha chjatkata. Naa piyunaž majtta majchqui anaž irinsa tanznaquiča. Antiz zalžta tjunaž majtta majch, jalla niikaz irinsa tanznaquiča”. ³¹ Jilanaca, cullaquinaca, učhumqui anača naa piyunaž majtta maatinacažtakazqui. Antiz zalžta tjunaž majtta maatinacažtakazčhumča. Učhumqui lijitum Yooz maatinacčhumča.

5

LIWRIIZ PUNTU PALJAYTA

¹ Jesucristuqui učum liwriichiča, Moisés lii mantuquiz ana iya kamzjapa. Jesucristužquiz tjup kuzziz cjee. Anača nii lii mantuquiz iya kamzqui.

² Wejr Pabluqui ančhucaquiz cjiwča, ančhucqui judío chimpu cuzturumpi jaru paaquič nīqui, jalla nižtiqiztan ančhucaltajapa Cristuqui inakaz cjequiča. ³ Wejrqui tii puntu ticlaruča, jakziltat Yooz yujcquiz ana ujchiz cjisjapa Moisés lii jaru persuna chimpuskatčhaja, jalla nīqui tjapa nii lii mantitanaca cumplistanča. ⁴ Ančhucqui Moisés lii jaru Yooz yujcquiz ana ujchiz cjis pecčhaj nīqui, Cristužquiztan persunpachaž t'aksa. Nižaza liwrii ni Yooz kamañquiztan persunpachaž t'aksa. ⁵ Yooz Espiritu Santuž cjen, nižaza Jesucristužquiz kuz tjaachiž cjen, učumqui Yooz yujcquiz ana ujchiz nižaza zuma kamañchiz, jalla nii tjapa kuztan tjewža. ⁶ Jesucristuž partiquiz žejlcan žoñinacaqui tsjii parijuča. Judío chimpuchiz cjenami ana judío chimpuchiz cjenami anaž importiča. Antiz Jesucristužquiz kuz tjaaz importiča. Nižaza kuz tjaazcu zuma munazi ni kuzziz cjis importiča.

⁷ Ančhucqui zumaž kamatča. Jalla nuž zuma kaman, ¿ject ančhuc atajchejo werar tjaajintanaca ana cazjapajo? ⁸ Jalla nii atajniqui anača Yoozquiztan. Yoozqui ančhuc kjawziča, liwriita cjisjapa. ⁹ Jaknužt tsjii zkoluc liwatura tjapa t'anti maza t'amkatčhaja, jalla nižta irata zkoluc ana zuma tjaajiñinacaqui tjapa ančhuc tsjii kjutni chjichasača. ¹⁰ Jesucristo Jiliriž cjen wejrqui ančhucaquiztan anal kuz turwayskatuča. Ultimquiziqui jaknužt wejrqui Yoozta kamañ puntu pinsučhaja, jalla nužuzakaz ančhucqui Yoozta kamañ puntu pinsaquiča. Nižaza jakziltat ančuca kuz turwayskatčhaja, jalla nīqui casticta cjequiča, jakziltapirimi.

¹¹ Jilanaca, cullaquinaca, tuquiqui ima Jesucristužquiz kuz tjaacan, wejrqui tjaajinchinča, judío chimpuchiz ana želaquiž niiqui, Yooz yujcquiziqui anapanž zuma želasača. Jalla nuž tira tjaajintasaž niiqui, ¿kjažtiquiztan wejt quintra ancha tanjo? Jalla nuž tjaajintasaž niiqui, Jesucristuž ticz puntuquiztan tjaajincanpacha ana wejt quintra tanasača. Pero jalla nižta ana tjaajinchinča. ¹² Ančhuca kuz turwayskatřinacaqui persun janchej poot-pootžla.

¹³ Jilanaca, cullaquinaca, Yoozqui ančhuc kjawziča Moisés liiquiztan liwriita cjisjapa. Jalla nuž liwriita cjican, anaž persun kuzcamakaz kamz waquiziča. Antiz zuma munazican porapat yanaparassa. ¹⁴ “Jaknužt persun-pachquiz zuma okzaja, jalla nižta irata parti žořinacžquiz zuma okzpanča”. Jalla nuž kamcan tjapa Moisés liiqui cumplissa. ¹⁵ Pero ančhucqui porapat chjaawjwasaquiž niiqui, nižaza porapat ch'asaquiž niiqui, jalla nižtiquiztan tsjiimi tsjiimi aksnaquiča.

ESPIRITU SANTUŽ IRPITA KAMZ

¹⁶ Wejrqui cjiwča, ančhucqui Yooz Espíritu Santuž irpita kama. Nekztan persun ana zum kuzquiz pectanac jaru ana kamaquiča. ¹⁷ Nii ana zum kamañaqui Espíritu Santuž pecta kamañ quintrača. Nižaza Espíritu Santuž pecta kamañaqui nii ana zum kamañ quintrača. Nii pizc kamañaqui anača tsjiikazqui, antiz pisc punta kamañača, zuma kamaña, ana zuma kamaña, jalla nii. Jalla nižtiquiztan nii ana zuma kamaña pecňi kuzqui ančhuc atajča zuma kamañ jaru ana kamzjapa. ¹⁸ Pero ančhucqui Espíritu Santuž irpitaž cjequiž niiqui, anača lii mantuquiz žejlžqui.

¹⁹ Nii ana zuma kamaña pecňi kuzqui jalla tižta paaz pecča: adulterio paaz, yekja maatakžtan yekja luctakž-

tan ana wali paaz, azzucanaca paaz, ²⁰ žoňiž paata yooz-nacžquiz sirwiz, žoňž quintra laykiz paaz, žoňž quintra chuchas, žoňžtan ch'aas, iňiziz, čhjaawjkatas, persun kuzcamapankaz paaz, t'aka t'aka cjiyas, tsjii partiquiztan tsjii partiquiztan quintras, ²¹ zmaz, žoňi conz, licz, ana wira wali pjijsa paaz, jalla nižta ana zumanaca paaz pecča nii ana zuma kamaña pecňi kuzqui. Tuquiqui wejrqui ančhucaquiz chiižinčinča, ana nižta paazjapa. Wilta ančhucaquiz chiižinuča, anapan nižtanaca paaz waquiziča. Jalla nižta paaňi žoňinacaqui werar Yooz mantuquiz ana žejlča.

²² Espíritu Santuž kamaň jaru kamcan, jalla tižtanaca paasa: zuma munaziz, cuntintu cjis, llan kuzziz cjis, paz-inziz kuzziz cjis, okzňi kuzziz cjis, zumanaca paaz, litituma kamz, ²³ humilde kuzziz cjis, ana zuma pecňi kuz persun kuzquiz ewjaz. Jalla nii zuma paatanacaqui anapanča lii quintraqui. ²⁴ Nižaza jakziltat Cristuž partiquiz žejlčhaja, jalla ninacaqui nii ana zuma paaz pecňi kuz mantuquiz ana kamz waquiziča. Nii ana zuma pecňi kuzquiztan ticzi žoňižtakazza. Nižaza nii ana zuma pinsitanac jaru ana kamz waquiziča. ²⁵ Učhumqui Espíritu Santuž cjen liwriitažlaja nižaza ew kamaňchizlaja, jalla nižtiquiztan učhumqui Espíritu Santuž cjen nii zuma kamaň jaru pan kama.

²⁶ Jalla nii zuma kamaň jaru kamcan učhumqui ana mitarazi kuzziz cjistanča. Nižaza ana žawjwa zjijcanňi kuzziz cjistanča. Nižaza anaž porapat zmazastanqui.

6

PORAPAT YANAPARAS WAQUIZIČHA

¹Jilanaca, cullaquinaca, yekjap ančhucqui Espíritu Santuž kamaňchiz kamiňchucča. Jaziqui ančhucqui tsjii criiči žoňi uj paaňipacha cheraquiz niqui, zuma kuztan

chiižinaquiča, nii uj paañi žoñi wilta zuma kamañchiz cjejajo. Nižaza ančhucqui persun kuzqui zuma cwitaza, ujquiz ana tjojtsjapa. ² Pruebanacaž watan, ančhucqui porapat kuzzassa. Jalla nuž kamcan ančhucqui Cristuž lii cumpliča, zuma munaziz, jalla nii. ³ Jakziltat persun puntuquiztan mit kuzziz “Wejrqui zumtča” cjican pinsačhaja, jalla niiqui persunpacha incallča. Anaž zumača niiqui. ⁴ Zapa mayni persun kamtanaca tanti-istanča, zuma ana zuma kamta, jalla nii. Jakziltat zuma kamchižlaj niiqui, cuntintuž cjesača, persuna zuma kamtaž cjen. Criichi žoñinacaqui yekja žoñž kamaña iñaržcu, anaž mitarazi kuzziz cjis waquiziča, “Wejrqui juc'ant zuma kamañchiztča” cjican. ⁵ Ultimquiziqui zapa mayni persun kamañquiztan jama Yooziž tantiitaž cjequiča.

⁶ Yooz puntu tjaajinta žoñiqui persun cusasanacquiztan tjaaz waquiziča Yooz puntu tjaajiñinacžquiz.

⁷ Ančhucqui persun kuzquizpacha anača incallzqui. Yoozquiztan ana atipasacha. Jaknužt tsjii žoñi kamčhaja, jalla niit jama pjalžtaž cjequiča. ⁸ Jakziltat persun kuz-camakaz kamčhaja, jalla niiqui niiž ana zuma kamtiquiztan castictaž cjequiča. Nižaza jakziltat Espíritu Santuž kamañ jaru kamčhaja, jalla niiqui Espíritu Santuž cjen Yooztan wiñayaž kamaquiča. ⁹ Učhumqui zumanaca paazjapa tjurt'ila. Ultimquiziqui pactaž cjequiča, ana jaytasaz niiqui. ¹⁰ Jalla nižtiquiztan čhjulora zumanaca payi atchucaž cjequiž niiqui, učhumqui zumaž paala tjapa žoñinacžquizimi. Criichi mazinacžquizimi juc'ant zuma paala.

ŽERZ TAKUNACA

¹¹ Anziqui wejt persun kjaržtan cjjržcuča. Tii pajk litranaca chera. ¹² Tsjii žoñinacaqui ančhuc judío chim-

puchiz cjiskatz pecĥa. Jalla ninacaqui nuž pecĥa, parti žoĥnacž kuz wali cjiskatzjapa, nižaza parti žoĥnacaž ninacžjapa ana quintra cjisjapa. Cristuqui cruzquiz ticziĥa učumnaca liwriizjapa, judíuž irata ana chimputa cjenami. ¹³ Pero nii chimputa žoĥinacapacha Moisés lii jaru ana zumpacha kamĥa. Ninacaqui anĥuc chimpuchiz cjiskatz pecĥa, anĥuca janchiquiz chimpuchiz cjen persun incantiĥi kuzziz cjisjapa. ¹⁴ Wejrqui anaĥa ĥjulquiztanami incantiĥi kuzziztqui. Jesucristo Jiliriž učum laycu ticziquiztan, jalla nekztankazza wejrqui incantiĥi kuzziztqui. Jesucristuž ticziž cjen wejrqui liwriitaĥa. Jalla nižtiquiztan tii muntuquiz žejlĥinacaqui anaž wejr anĥa importayuĥa. Ninacžquiztan ticzi žoĥižtakaztĥa wejrqui. ¹⁵ Jesucristuž partiquiz žejlcan, judío chimpuchiz cjisqui anaž importiĥa, nižaza ana chimpuchiz cjismi ana zakaz importiĥa. Ew kamaĥchiz cjisqui jalla niikaz importiĥa. ¹⁶ Jakziltat ew lii kamaĥ jaru kamĥaja, jalla ninacaqui ultim werar Yooz partir žoĥinacaĥa. Jalla ninacžtan Yooztan zumaj cjila, nižaza Yoozqui ninacžquiz okžla.

¹⁷ Tekztan nawjcchuc tii puntunacquiztan ana jecmi wejtquiz molestila. Jesucristo Jiliržtajapa kamĥiž cjen wejt janchiquiz ĥjojrinaca zejlĥa. Nii ĥjojrinaca kjanapahaž tjeeža, “Wejrtĥa Jesucristuž partiquiztqui”, jalla nii. Anzcama nii ĥjojrinacaqui wejt janchiquiz cherchucāĥa.

¹⁸ Jilanaca, cullaquinaca, učum Jesucristo Jiliriĥi anĥuca kuznaca walikaj cjiskatla. Jalla nužoj cjila. Amén.

Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chipaya

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 19 Oct 2021 from source files dated 19 Oct 2021

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184